Middlebury College Bulletin

Vol. XI February, 1917 No. 6

Published by the College, September, October, November, December, January, February, April, and July

Entered as second-class matter at the post-office, Middlebury, Vermont, under Act of Congress of July 16, 1894

PROSPECTUS

OF THE

GERMAN SUMMER SCHOOL

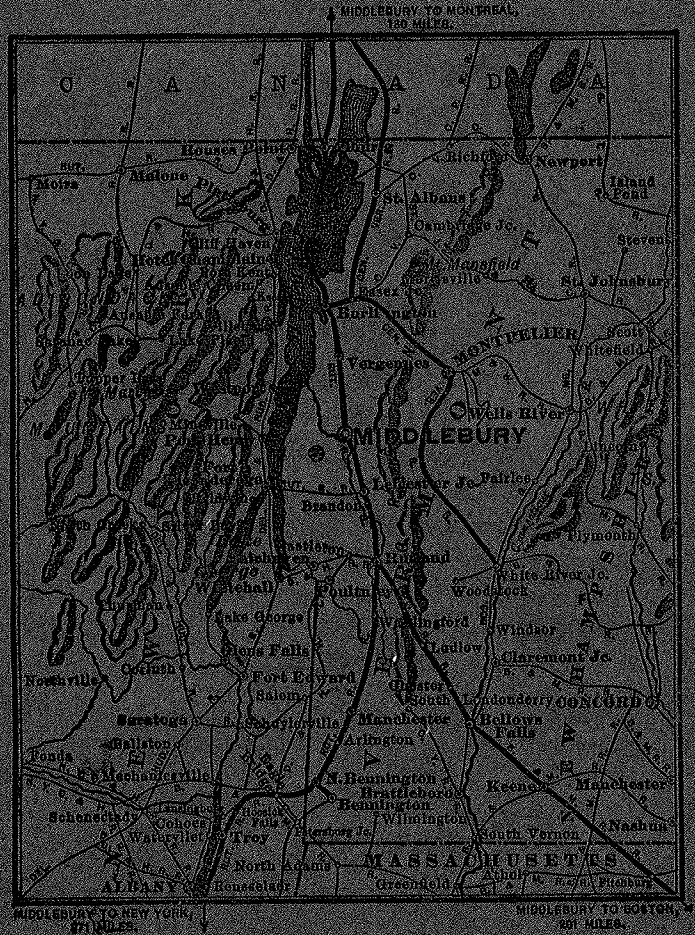
CONDUCTED BY

Professor LILIAN L. STROEBE, Ph. D. (Heidelberg)
Vassar College

In connection with the

NINTH SUMMER SESSION

Middlebury College, Middlebury, Vermont
July 7-August 17, 1917



THE CENTRAL COLLEGE OF VERMONT

Equi-distant from the Northern and Southern Boundaries.
Halfway between Vermont's Largest Cities.
On the Rutland Railroad.
Through Trains daily each way between New York and Boston and Montreal.
Fare (mileage) from New York, $5.81; from Boston, $4.52.

GERMAN SUMMER SCHOOL

GENERAL INFORMATION

Professor L. L. Stroebe will continue her German Summer Courses in connection with the Summer Session of Middlebury College.

Middlebury College is located in a splendid old New England village on the main lines of railway between Montreal and New York and Boston, just half way between Rutland and Burlington, Vermont's largest cities.

The foothills of the Green Mountain range lie to the east, so near that one may distinguish particular trees and boulders. Looking westward from the heights of the campus one may see on a clear day many of the grander peaks of the Adirondacks, the scars on Mount Dix being plainly visible. Situated on a sloping ridge overlooking the village and the broad valley of the historic Otter Creek, the college offers to summer visitors a beautiful and inspiring environment, a cool, attractive summer climate, and healthful surroundings.

DAS DEUTSCHE HAUS

Hepburn Hall, a new dormitory of the college, erected in 1916, will be reserved for the exclusive use of the German School. This building is fire proof in construction, and is situated on a commanding eminence slightly higher than the old college campus, which in turn overlooks the town. The windows of the new dormitory command views

of surpassing beauty in all directions. In the hall of residence, rooms are arranged *en suite,* one commodious study adjoined by two well lighted and ventilated bedrooms, with separate toilet connected with each suite. The rooms are adequately equipped with new furniture specially purchased for this hall, of simple and pleasing design in solid oak. Towels and bed linen, with one pair of blankets, are supplied for each bedroom.

A loggia connects the residence hall with the refectory, above which is a beautiful social hall, handsomely furnished, appropriately decorated and provided with electric fans. A special section of the building will be reserved for the men students and their instructors. Chairs and benches placed on the lawn around the house allow students abundant opportunity to read or study out of doors.

THE STAFF

Professor Stroebe will be assisted by Fräulein Meta Harms, of the Packer Collegiate Institute, Brooklyn, N. Y., as Co-Director, and a competent staff of native German teachers. *One instructor is provided for every six or seven students,* so that all students will have ample opportunities for such individual help as they need, in addition to the regular work of the classes.

PURPOSE AND CHARACTER OF THE SCHOOL

The courses are intended for teachers of German, both men and women, and for any others who wish to increase their practical knowledge of German for purposes of foreign travel or study. They are not intended for those possessing no knowledge of German, and should not be taken by persons having neither serious interest in the language nor willingness to study it.

One of the chief objects of the courses is to enable the students *to understand and speak German with fluency and ease.* Such mastery can only be attained by constant practice; and for this reason the school demands a promise from its students to avoid the use of any other language and *to speak German only,* outside as well as inside the house. There will be constant help and supervision, and as all instruction will be given in German, every opportunity for rapid improvement will be provided.

GERMAN LIFE

Mornings will be devoted to the different courses, afternoons to private study and out-door exercise. For conversational practice, teachers accompany the students daily on walks and excursions. In the evening, there will be *social gatherings, illustrated lectures on German life and art, dramatics, readings of modern poetry, music, etc.*

The house will be generously provided with German books, pictures, periodicals and newspapers, and everything possible will be done to create a German atmosphere. There will be a German teacher in charge of each of the tables in the dining hall. On Sundays there will be a German Church Service, with the reading of a sermon and the singing of German hymns and a short evening chapel service in German will be held in the beautiful new Memorial Chapel of the College. Thus the students will have the opportunity of hearing and speaking and thinking German from seven in the morning till ten in the evening. Life in the German House provides the best possible substitute for a trip to Germany.

THE SCHOOL AT MIDDLEBURY

For several years Professor Stroebe has demonstrated the success of her Summer School of German under varying

conditions, and the experience of these years has shown that there is no region better suited for it than the beautiful and healthful environment of this quaint old college town in Vermont. Those coming to the Green Mountains for their work in German will have the unusual opportunity of combining the pleasure of a country outing away from the heat and distractions of the city, with the serious purpose of increasing and perfecting their knowledge of the language and its literature. Although separate courses in German may be found in the summer sessions of many universities, this school offers distinctive and unique opportunities not found elsewhere for *constant practice in hearing, speaking, and reading the language.*

CREDITS

Middlebury College will give credits indicated in the descriptions of the courses for courses satisfactorily completed by properly qualified students. The courses lettered B may be counted by such students toward the degree of bachelor of arts or bachelor of science, those lettered C toward the degree of master of arts or master of science. All work for the master's degree at Middlebury College must be completed in residence.

Courses pursued for credits must be completed by an examination, which shall be of the grade and standard given in such course in the academic year. The final examination is optional for students not applying for credits but is desirable for all.

CERTIFICATES

Students who pass the examinations in a satisfactory way will be given, *upon application,* a special certificate of the German School indicating the work done.

THE COURSES OF INSTRUCTION

1. German Conversation, Advanced Course. B. C.

This course offers intensive work in oral composition, stress being laid on the fluent and correct use of modern German. The student is trained to give in a simple and clear style short talks on various topics. The subject-matter of the course is German geography, history and institutions ("Realien"). Sketch-maps are drawn on the board and imaginary trips in Germany are planned. Maps and pictures of German cities and landscapes are used to illustrate the subject-matter. The students also familiarize themselves with a short outline of German history, the most important characters and periods being more thoroughly studied. Emphasis is laid on all those points which lead to a better understanding of the life and literature of Germany. The geographical and historical knowledge thus acquired serves as a foundation for the study of the institutions of modern Germany: its constitution, administration, school-system, universities, art, social life, etc. The class will meet daily at 8 o'clock. Completion of this course will entitle the student to two credits. *Professor Stroebe.*

BOOKS NEEDED:

Evans and Merhaut, *Ein Charakterbild von Deutschland,* (D. C. Heath, New York).
Kron, *German Daily Life,* (Newson & Co., New York).
Stoll, *Geschichtliches Lesebuch.*

2. German Conversation, Intermediate Course. B.

Systematic acquisition of an every day working vocabulary, and of facility in its use. Study of German "Realien," history, and geography, and development of fluency and accuracy in the use of vocabulary. The class will meet daily at 8. There will be several sections, graded in difficulty. Completion of the course will entitle the student to two credits.

BOOKS NEEDED:

Kron, *German Daily Life,* (Newson & Co., New York).
Stroebe, *Deutsche Anekdoten für die Schule,* (Heath).
Gronow, *Geschichte und Sage,* (Ginn.).

3. Phonetics and the Teaching of German. B. C.

This class will be divided into three sections, graded in difficulty. All sections will first take up a scientific and practical study of German phonetics and of the standard pronunciation, (Bühnensprache); use of phonetic script.

In connection with this course in phonetics, students living in the German House will meet three times a week in small groups for practice in reading aloud. Two credits are given.

Section A. For advanced students with considerable experience in teaching and command of the German language.

A scientific and practical study of the problems connected with the selection and preparation of the subject-matter of the course in German and its presentation in the classroom.

Some of the points to be covered are: The educational value of the study of German, its place in the curriculum of our secondary schools; teaching a living language. Planning a three or four years' course; the Junior High School; the time to be devoted to reading, grammar, oral and written work; choice of books, comparison and discussion of beginners' books, grammars and texts for reading. Presentation of grammatical matter, verb drill, verb series, oral and written exercises. Building up vocabulary; active and passive vocabulary. Reading, different ways of handling and vitalizing the material, types of reading matter. The art of asking questions, "Freie Reproduktion," "Sprachgefühl." The relation of reading to translation, use and abuse of translation. "Anschauungsunterricht," use of maps, charts and pictures. Classroom problems, making the best use of the time, use of the blackboard. Examinations, types of questions, value for the pupil. Preparation for college, its relation to the work of the school. The College Course in German. The school library, the German Club. The teacher's preparation for her profession, for each lesson; her library, reference books; historical and geographical background for her work, how to "keep up" and increase her knowledge of the language. Daily at 9 o'clock.

Professor Stroebe.

Teachers are requested to bring the text books and grammars they are in the habit of using, as they will be needed for the discussions and and for practice teaching. An exhibit of the more recent grammars, readers, and text books will be made.

Section B. For young teachers and those who wish to improve their methods.

Two hours a week will be devoted to the study and discussion of the most important general points in the teaching of German. Tuesdays and Thursdays at 10. *Professor Stroebe.*

In this course special emphasis is laid on the selection and presentation of reading material in our secondary schools. Representative texts will be read and discussed and the different ways of handling and vitalizing the reading matter will be studied. Model Lessons (Lehrproben) will be prepared by each student under the personal supervision of the instructor and then presented and discussed in class. Students will observe and report upon classroom work in German. Each teacher is requested to bring the stories he has selected for next year's reading; besides these the following will be needed for study and discussion:

Baumbach, *Das Habichtsfräulein;* Blüthgen, *Das Peterle von Nürnberg;* Jensen, *Die braune Erika;* Eichendorf, *Der Taugenichts;* Ebner-Eschenbach, *Hundert Schimmel;* Gerstäcker, *Irrfahrten;* Riehl, *Die 14 Notshelfer; Saar Die Steinklopper;* Spyri, *Rosenresli und Was der Grossmutter Lehre bewirkt;* Stöckl, *Alle fünf;* Storm, *Immensee;* Sudermann, *Frau Sorge;* Wildenbruch, *Das edle Blut und Lachendes Land.*

Mondays, Wednesdays, and Fridays at 9. *Miss Harms.*

Section C. For prospective teachers and those who wish to improve their methods.

Two hours a week will be devoted to the study and discussion of the most important general points in methods of teaching German. Tuesday and Thursday at 10. *Professor Stroebe.*

In this section special emphasis is laid on the study and presentation of grammatical matter. Representative grammars and beginners' books are discussed and compared, and all important points in German grammar are developed in lessons.

Model Lessons (Lehrproben) will be prepared by each student under the personal supervision of the instructor and then presented and discussed in class. Students will observe and report upon classroom work in German.

Each teacher is requested to bring and use for the work the

grammar he has selected for next year's teaching. The following grammars also will be needed for study and discussion:

Bacon, *Elements of German;* Bagster-Collins, *First German Book;* Gronow, *Jung Deutschland;* Gohdes & Buscheck, *Sprech-und Lesebuch;* Manfred, *Ein praktisches Anfang;* Spanhoofd, *Elementarbuch;* Walter-Krause, *Beginner's German;* Whitney-Stroebe, *Brief Course in German.*

Three hours a week, Mondays, Wednesdays, Fridays at 9.

Miss Schragenheim.

5. Schiller's Dramas. B. C.

Analytical study of the masterpieces of Schiller, for students who desire a more thorough knowledge of the classical period of German literature. Mondays, Wednesdays, and Fridays at 10. One credit is given. *Professor Stroebe.*

BOOKS NEEDED:

Kabale und Liebe; Wallenstein, *Jüngfrau von Orleans, Braût von Messina.*

EDITIONS RECOMMENDED:

Velhagen-Klasing, *Schulausgaben.*

Stroebe-Whitney, *Geschichte der deutschen Literatur.* (H. Holt).

6. The Dramas of Franz Grillparzer. B. C.

A study and analysis of the representative dramas of Grillparzer. This course may be elected by the most advanced students, who have a thorough knowledge of classical literature. Tuesdays and Thursdays at 10. One credit.

BOOKS NEEDED:

Die Ahnfrau, Sappho; Des Meeres und der Liebe Wellen, Der Traum ein Leben; König Ottokars Glück und Ende; Ein treuer Diener seines Herren; Die Jüdin von Toledo.

(Complete sets of Grillparzer can be bought at Lembke & Büchner, 30 West 27th Street, New York City).

7. Prose Composition, Advanced. B. C.

Study of lexicology, morphology, and syntax. Special emphasis is laid on synonyms and idiomatical expressions.

Systematic review of the principles of grammar, with constant

written and oral exercises. Mondays, Wednesdays, and Fridays at 11. One credit for the satisfactory completion of the course.

BOOKS NEEDED:

Whitney-Stroebe, *Advanced German Composition,* (Holt).

8. Prose Composition, Intermediate. B. C.

Systematic review of the principles of grammar, with constant written or oral exercises. Several sections. Mondays, Wednesdays, and Fridays at 11. One credit for the satisfactory completion of the course.

BOOKS NEEDED:

Whitney-Stroebe, *Easy German Composition,* (Holt).

Besides the books used in the different courses all students will need to bring a German Grammar, a German Dictionary, a German Bible or New Testament, a good colored map of Germany, and a book of songs, *Kleines Kommersbuch,* Reclam, Leipzig, or *Scherer & Dirks, Deutsche Lieder,* (American Book Co).

Do not come without your books.

TERMS

The tuition fee is $30. *No student is received for less than the whole course,* and since the expenses of the school are incurred on the basis of the students registered, no tuition can be refunded to students leaving before the end of the course. Board and room in the German House is furnished at from $7 to $11 per week according to location of rooms. Students are requested to secure their own room mates so far as possible. Rates for the reservation of a suite (three rooms) *for the use of a single person* will be given upon application.

Tentative reservations of rooms will be made up to June 15, without payment, but for all rooms reserved beyond that date a deposit of $5 must be made, which will be deducted from the fee, at time of settlement. Bills for tuition, board, and room are payable to the Director, *at the opening of the Summer Session.*

WHEN TO COME

The regular classes of the school will meet on Monday, July 9, 1917, and the German House will be open to receive students on Saturday, July 7, in the morning. *All students should plan to arrive in time to begin work at the opening of the session.* The session will close on Friday, August 17, but students will be allowed to remain until Saturday evening trains without extra charge.

REGISTRATION

The Director of the Summer Session will appreciate it greatly if prospective students will fill out and return to him the registration blank. This preliminary registration is in no way binding.

As the size of the school is limited to the number of students and instructors who can be accommodated comfortably in Hepburn Hall, it is desirable that applications and reservations be made as early as possible.

Persons who desire fuller information about the German School or the Summer Session should address *Prof. Raymond McFarland, Director of the Summer Session, Middlebury, Vermont.*

GERMAN SUMMER SCHOOL

This blank should be returned to *Professor L. L. Stroebe, Vassar College, Poughkeepsie, N. Y.*

1. How long have you studied German?
   (*a*) School?
   (*b*) College?

NOTE. Give the name of the Normal School, College, or University where you were trained, and state the definite number of semester hours of instruction in German in each college year.

   (*c*) Graduate work in America.
2. Have you been in Germany?
   (a) Where and how long?
   (*b*) What course of study did you pursue there?
3. What is your profession?
   If a teacher, state what classes you teach, and how many hours a week.
4. What other subjects do you teach?
5. What is your special purpose in coming to the German Summer School?
6. Are you willing to promise to speak German only, inside as well as outside the German House?
7. State the number and titles of the courses desired.

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

NOTE. The Director reserves the right to modify the elections of students, if necesary, after a personal interview.

REMARKS:

NAME (in full) . . . . . .

ADDRESS . . . . . .

Students of the German Summer School in 1916

Barbara Addis, A. B., (Smith), Brewster, N. Y.
Margaret M. Allen, A. B., (Cornell), Ithaca, N. Y.
Bessie M. Ash, A. B., (Syracuse University), New Bremen, N. Y.
Elizabeth Averill, Concord, N. H.
Mary S. Baker, (Mrs.), Plymouth, Mass.
Ruth S. Baker, A. B., (Smith), Plymouth, Mass.
Mary W. Ball, (Kimball Union Academy), East Windsor, Mass.
Elsie M. Bayha, B. S., (Ohio State University), Wheeling, W. Va.
Alice M. Bedell, B. A., (Adelphi), Brooklyn, N. Y.
Ethel M. Beeman, A. B., (Mt. Holyoke College), Hartford, Conn.
Hazel F. Biggs, A. B., A. M., (Oberlin), Oberlin, Ohio.
Alita D. Bosworth, Ph. D., (Brown), Providence, R. I.
Godfrey Brinley, B. S., (Trinity), Southborough, Mass.
Mary D. Burton, A. M., (Cornell), South Orange, N. J.
Florence E. Chase, B. S., (State College for Teachers, New York), Albany, N. Y.
Mabel A. Clark, A. B., (Mt. Holyoke), Milford, Conn.
Cornelia E. Crafts, Sodus, N. Y.
Georgia M. Cranston, A. B., A. M., (Dickinson) (Columbia), Harrisburg, Pa.
Florence P. Davoll, A. B., (Boston University), Willimantic, Conn.
Carroll W. Dodge, A. B., A. M., (Middlebury), St. Louis, Mo.
Nellie V. Donovan, A. B., (Brown University), Pawtucket, R. I.
Grace E. Doup, Ph. B., (Denison University), Mt. Vernon, Ohio.

Marion S. Drumm, A. B., (Vassar), Danbury, Conn.
Helen S. Ellis, A. B., (Goucher College), Washington, D. C.
Myra I. Ellis, Arlington Heights, Mass.
Myrtle A. Evans, Ph. B., (Alfred University), Portville, N. Y.
Agnes B. Ferguson, M. A., (Columbia University), Sioux City, Iowa.
Helen V. Frey, B. A., (Smith), Saco, Maine.
Marjorie E. Garrity, (Albany Normal), Hudson Falls, N. Y.
Gertrude E. Gaylord, A. B., (Mt. Holyoke), South Hadley, Mass.
Genevieve Gordon, Rutherford, N. J.
Marjorie P. Graves, A. B., (Mt. Holyoke), Exeter, N. H.
Ethel Ham, A. B., (Boston University), Leominster, Mass.
Mabel E. Hanks, B. A., (Mt. Holyoke), South Hadley Falls, Mass.
Jean W. Hough, A. B., (Smith), Lebanon, N. H.
Lulu N. Hull, A. B., (Syracuse University), Ph. B., (Albany State College for Teachers), Granville, N. Y.
Ethel Ice, A. B., (W. Va. University), Farmington, W. Va.
May L. Ingham, Saybrook, Conn.
Ida M. Jacot, Potsdam, N. Y.
Mildred L. Jarrett, (West Virginia Wesleyan), Shinnston, W. Va.
Mildred Jourdan, A. B., (Smith), Branford, Conn.
Irmarita Kellers, A. B., (Vassar), Jersey City, N. J.
Herbert Z. Kip, Ph. D., (Leipzig), New London, Conn.
Roca G. Leland, A. B., (Cornell), Ithaca, N. Y.
Mary C. McMahon, A. B., (Brown), Pawtucket, R. I.
Lilian E. Mears, Ph. B., (University of Vermont), Gloucester, Mass.

Anna B. Oertel, B. A., (Mt. Holyoke), So. Hadley Falls, Mass.

Marion F. Olin, B. A., (St. Lawrence University), Canton, N. Y.

Josephine S. Parsons, B. A., (Smith), Webster, Mass.

Jean Paton, B. A., (Smith), New Haven, Conn.

Jennie M. Prescott, (Mrs.), Ph. B., (Brown University), Pawtucket, R. I.

Ethel Reynolds, Ph. B., (University of Chicago), Muscatine, Iowa.

Arthur Schubert, A. B., (Bates), Jamaica Plain, Mass.

Mina B. Selby, A. B., A. M., (Iowa State), Oxford, Ohio.

Fred E. Sleight, Ph. M., (Alfred University), Valatie, N. Y.

Elizabeth Stumpf, A. B., (Vassar), Belleville, N. Y.

Sarah R. Tirrell, B. A., (Mt. Holyoke), Brockton, Mass.

Lelia E. Upton, (Mrs.), A. B., (Oberlin), Oberlin, Ohio.

Elizabeth F. Wells, A. B., (Defiance), Defiance, Ohio.

Harriet E. Wilkin, Fayetteville, N. Y.

Marguerite F. Williams, B. A., (Wellesley), Utica, N. Y.

Edith H. Williston, Ph. B., A. M., (Brown University), Auburn, R. I.

Alice Woodward, A. B., (Mt. Holyoke), Lexington, Mass.

Hsien Wu, S. B., (Mass. Institute of Technology), Foochow, China.

Teaching Staff of the German Summer School in 1916

Lilian L. Stroebe, Director, Vassar College, Poughkeepsie, N. Y.

Meta Harms, Co-Director, Packer Collegiate Institute, Brooklyn, N. Y.

Martha Engell, St. Timothy's, Catonsville, Md.

Olga Liedke, Dwight School, Englewood, N. J.

Emma Plambeck, 59 West 74th Street, New York City.

Agathe W. Richrath, Vassar College, Poughkeepsie, N. Y.

Maximilian J. Rudwin, Ph. D., Purdue University, Indiana.

Betty Schragenheim, B. S., Teachers' College, Columbia, New York City.

Wera Schuller, Normal School, Edinboro, Pa.

Marie L. Weiss, Ely Court, Greenwich, Conn.

This blank should be returned to the *Director of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.*

Please send copies of the German School Bulletin to the following persons:

NAME	ADDRESS
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Please reserve for me, pending further plans, a room in the Deutsches Haus, at $7, $8, $9, $10, $11, per week, for the German Summer School.

NAME .....

ADDRESS .....